Prifysgol Bangor University | LLAIS | Ymchwil Iechyd a Gofal Cymru / Health and Care Research Wales | UKCRC Registered Clinical Trials Units | NWORTH | Llywodraeth Cymru / Welsh Government

Flow Chart for Enhancing Language Awareness in Research

Has the Welsh language been given adequate consideration in the planning of the study?

No →

Consider...
- Demographic make up of the population
- Using translation services
- Deployment of bilingual staff
- Recruiting biligual service user representatives
- Budgeting for associated costs
- Design issues
- Developing the Welsh language awareness and skills of research staff

Yes ↓

Do recuitment strategies ensure appropriate representation of the Welsh speaking community?

No →

Consider...
- Demographic make up of the population
- Accessing Welsh language networks
- Using community brokers
- Tailoring recruitment materials

Yes ↓

Are the data collection methods sensitive to the language preferences of the research participants?

No →

Consider...
- The language needs and preferences of participants
- Collecting data in the language of choice of respondents
- Using valid and reliable Welsh measures
- Establishing language concordance between interviewers and participants

Yes ↓

Are rigorous approaches adopted for the analysis of data in two languages?

No →

Consider...
- Developing strategies for coding and inputting data
- Establishing rigorous translation strategies
- Allocating time and money to allow for complex analytical processes

Yes ↓

Is the research reported and disseminated appropriately?

No →

Consider...
- Reporting the research in bilingual format
- Following guidelines for bilingual design
- Giving equal status to English and Welsh in the report
- Proof reading in both languages

Yes ↓

Language Appropriate Research

@micymraeg

Beryl Cooledge, LLAIS
01248 383153
B.cooledge@bangor.ac.uk

Welsh Language Measures
micym.org